|  |  |
| --- | --- |
| ENGLISH | CHINESE |
| **Street Vending Amnesty Program** | **街头贩卖特赦计划** |
| **Street Vending Amnesty Program** | **街头贩卖特赦计划** |
| Starting October 1, 2023, DLCP will administer the Street Vending Amnesty Program (the “Amnesty Program”) pursuant to D.C. Act 25-94. The Amnesty Program will be available to applicants for 5 years. The purpose of the Amnesty Program is to allow street vendors with certain debt to qualify to obtain a Vending License. Additionally, a street vendor who qualifies for the Amnesty Program will also be eligible to have this unpaid debt forgiven. | 自 2023 年 10 月 1 日起，哥伦比亚特区执照及消费者保护部（DLCP）将根据哥伦比亚特区第 25-94 号法案执行街头贩卖特赦计划（以下简称“特赦计划”）。该特赦计划将为申请人提供大赦，有效期 5 年。该特赦计划的目的旨在允许存在特定债务的街头摊贩有资格获得贩卖执照。此外，符合特赦计划条件的街头摊贩还有资格获得对未付债务的宽免。 |
| A street vendor may qualify for this program only if they have debt incurred between January 1, 2010 and September 30, 2023 for the following: | 只有在 2010 年 1 月 1 日至 2023 年 9 月 30 日期间产生以下债务的街头摊贩才有资格申请该计划： |
| Vending violation fines issued by DLCP [or its predecessor the Department of Consumer and Regulatory Affairs (“DCRA”)], and/orMinimum sales tax payments issued by the Office of Tax and Revenue (OTR) pursuant to D.C. Official Code § 47-2002.01. | 由 DLCP [或其前身——消费者及监管事务部 (“DCRA”)] 发出的违规贩卖罚款，以及/或者由税务及税收办公室（OTR）根据《哥伦比亚特区官方法典》(D.C.Official Code) 第 47 篇第 2002.01 节发出的最低销售税付款。 |
| If there is any other debt owed, other than the debt specified above, then the street vendor will not qualify for the Amnesty Program. A street vendor must resolve any other debt owed before they can qualify for the Amnesty Program. | 除上述特定债务之外，如果有其他债务未还，则街头摊贩将无资格申请特赦计划。街头摊贩必须先清偿任何其他未还债务，才有资格参加特赦计划。 |
| To apply for the Amnesty Program, a street vendor must submit all of the following documents to DLCP: | 如需申请特赦计划，街头摊贩必须向 DLCP 提交以下所有文件： |
| * A [basic business license application](http://beta.business.dc.gov/),
* A vending site permit for a sidewalk vending location or any other required site permit,
* A copy of each unpaid citation received and the amount owed for each citation, and
* Documentation from OTR verifying the amount of delinquent minimum sales tax, interest, and penalties owed to the OTR.
 | * [基本营业执照申请](http://beta.business.dc.gov/)、
* 人行道贩卖点许可或任何其他所需的场地许可、
* 每张未付罚单的副本以及每张罚单的金额，以及
* OTR 提供的证明文件，核实拖欠 OTR 的最低销售税税款、利息和罚金。
 |
| Please note that a street vendor does not need to submit a Clean Hands Certification if applying for the Amnesty Program. Once a complete application is submitted, DLCP will review to determine whether the applicant qualifies. If DLCP determines that an applicant qualifies for the Amnesty Program and minimum sales tax payments for the time period specified are owed, DLCP will notify OTR. OTR will then forgive the amount of unpaid minimum sales tax payments owed (subject to OTR’s rules and regulations). If you qualify for the Amnesty Program and you owe vending violation fines, DLCP will forgive the unpaid vending violation fines. | 请注意，申请特赦计划的街头摊贩无需提交清白证书。提交完整申请后，DLCP 将进行审核，以确定申请人是否符合条件。如果 DLCP 确定申请人符合特赦计划的条件，并且在在规定的时间段内拖欠最低销售税税款，DLCP 则将通知 OTR。然后，OTR 将宽免所欠的未付最低销售税税款（须遵守 OTR 的规章制度）。如果您符合特赦计划的条件并拖欠违规贩卖罚款，DLCP 将宽免未付的违规贩卖罚款。 |
| [**Street Vending Amnesty Program FAQs**](https://dlcp.dc.gov/node/1683071) | [**街头贩卖特赦计划常见问题解答**](https://dlcp.dc.gov/node/1683071) |